

SUNUŞ

11. sayının odak konusu, “**Yas**”. *Odak*'ta ilk olarak “Kolektif Bellekte Kırılma ve Yeniden İnşa Olarak Kербela Yası” makalesiyle Ayhan Tek, tarihi kırılma ve travmalarla özdeşlik kurularak yâd edilen Aşura törenlerinin, taziye ve matem ritüeli olarak mitoloji, destanlar ve edebiyata nasıl yansıdığını inceliyor. Esra Nur Akbulak, “Leylâ Erbil Edebiyatında Felaket, Tanıklık ve Anti Edebî Direnç” makalesinde, “felaket” olarak adlandırılabilir her türden tahrip ve yok edici eyleme tanık olmanın ve bu tanıklığın metinler aracılığıyla aktarımının ne denli mümkün olduğunu Leylâ Erbil edebiyatı üzerinden tartışıyor. “Toplumsal Cinsiyetten Melankoliye: *Genç Kız ve Ölüm*'de Var Olmanın İkircikliliği” makalesinde Zeliha Dişçi, Aysel Özakin'in *Genç Kız ve Ölüm* romanında toplumsal cinsiyetin insanlarda kayba nasıl sebep olduğunu ve bu asla yası tutulamayan, yüzleşilemeyen kaybın yarattığı boşluğun bir anlamsızlık bıraktığını gösteriyor; roman kişisi Nuray'ın ev kadınından yaratıcı bir yazar haline gelmesinde melankolinin rolüne değiniyor. Deniz Gündoğan İbrişim, “Yasın Antroposantrik Olmayan ‘Öteki’ Hali: *Sürgün*'de Şiddet ve Acının Beden-ötesi Yolculuğu” makalesinde Derrida'nın yas kavramsallaştırmasını çıkış noktası olarak Çiler İlhan'ın *Sürgün* kitabında yasın esasen insan ve insan olmayan canlılar (bitki, madde) veya insan dışı hayvanlar arasındaki daimî etkileşimini tartışıyor, İlhan'ın yas temsilinde sadece insan öznenin ve ben'in narsistik çözümlemesini merkez alan psikanaliz yaklaşımına bağlı kalmadığına işaret ederek antroposantrik olmayan eleştirel ve disiplinlerarası bir yas kavramının olanaklarını tartışmaya açıyor. “*Yalnızlar İçin Çok Özel Bir Hizmet: Yası Yazıya Tutturmak*” makalesinde Fatma Damak çok katmanlı ve çok sesli bir anlatı olan, Murat Gülsoy'un

Yalnızlar İçin Çok Özel Bir Hizmet romanının merkezinde, yazma işiyle uğraşan ve kendi romanını yazdığını ima eden bir anlatıcının olduğunu iddia ediyor ve romanın temel izlekleri olan yalnızlık ve ölümü, yazar-anlatıcının nasıl deneyimlediğini ve yaşadığı kayıplar sonucunda içine düştüğü yas sürecini yazıyla nasıl ilişkilendirdiğini, bu süreci nasıl hikayeleştirdiğini inceliyor. Papatya Alkan Genca, “Corporeality of Trauma and Loss in Janice Galloway’s *The Trick is to Keep Breathing*” makalesinde, Janice Galloway’ın *The Trick is to Keep Breathing* romanında, roman kişisi Joy Stone’un erkek arkadaşını kaybetmesinin ardından deneyimlediği travmanın bedenselliği ile ilgileniyor, metinde birçok fiziki ve psikolojik acı ifadesinin, daha da önemlisi psikolojik acının fiziki belirtisine dair ifadelerin yer aldığını vurguluyor, romanın travma ve kaybı Joy’un bedeni ve formel yapısı üzerinden nasıl sunup temsil ettiğini çözümlüyor.

Pasaj bölümünde ilk olarak Bernard Lewis’in “XIX. Yüzyıl Türk Edebiyatında Bazı Endülüs Temaları” yazısına Habil Sağlam’ın çevirisiyle yer veriyoruz. Habil Sağlam, Lewis’in çalışmasından yola çıkarak yazdığı “Son Dragoman Bernard Lewis’in Manzum Tercümelere” makalesinde, tercümelereyle modern Türk şiirinin öncü isimlerinin Anglofon dünyada tanınmasına katkı sağlayan Lewis’in Türkçeye olan ilişkisinin yarım asırlık serüvenini kısaca özetliyor ve Türkçeden İngilizceye yaptığı şiir tercümelerinin bir dökümünü çıkarıyor. Merve Şen “2000 Sonrası Türkçe Yayıncılıkta Yeni Dalgalar: Pratikler, İmkânlar ve Sınırlar” makalesinde, 2000 sonrası kurulan bağımsız yayınevlerinin çeviri roman tercihlerine ve bu tercihlerin nedenlerine odaklanarak Türkçe edebiyat ortamında görülmeye başlanan değişimin izlerini yayıncılık faaliyetleri üzerinden değerlendiriyor, bağımsız yayıncılığın konumu gereği ekonomik ve estetik beklentiler arasında nasıl bir müzakere alanı yarattığını tartışmaya açıyor. Bu sayıda, *The Written World* kitabıyla hikâyeye anlatıcılığının Gılgamış’tan günümüz sosyal medyasına dek uzanan hikayesini anlatan Martin Puncher’le Eylem Ejder bir söyleşi gerçekleştirdi: “Sonunda Bazı Şeyler Değişecek, Belki Bazı Şeyler Kaybolacak Ama Daha Fazlası Kazanılmış Olacak.”

Daha önce çağrısını yaptığımız, Şule Gürbüz edebiyatına odaklanacak *Dipnot* bölümüne bu sayıda yer veremiyoruz. Dosya editörü

ve hakemlerin değerlendirmeleri neticesinde, dosyaya gönderilen yazılar içerisinde Şule Gürbüz’n metinlerine nitelikli bir bakıŐ ve eleştirel katkı sunan çalıŐmalar bulunamadı. Türkçe edebiyatın aędaŐ yazarlarının metinlerini ne çıkarırken kendimize yüklediğimiz sorumluluk, tekdüze, yenilikten uzak bir dergi olmama motivasyonumuzdan geliyordu. Bu nedenle edebiyat kamusunda özerk düŐünceye ve eleŐtiriye yer açacak sorular sormayı hedefleyen çalıŐmalarla ilgilendiğimizi buraya kaydetmek istiyoruz.

Feyza Akınerdem, Burcu Alkan, BaŐak ztrk Bitik, Nihan Bozok, Hlya Bulut, Mustafa DemirtaŐ, Jale zata Dirlikyapan, Nalan Erbil Erkan, Nagihan Gr, Caner IŐık, Demet Karabulut, Koray Melikoęlu, BarıŐ zkul, Veysel ztrk, Emrah Pelvanoęlu, Mehmet Sümer, Hlya Dündar Őahin, Senem Timuroęlu, Zeynep Uysal makalelerin değerlendirilme sürecinde yardımlarını esirgemediler, destek oldular; teŐekkür ederiz.

12. sayının odak konusu **“Umut”**. Edebiyat metinlerini ve edebiyatın varoluŐ biçimini umut kavramı ekseninde tartıŐmayı, tarih boyunca daha iyi bir yaŐam arayıŐı ya da beklentisi içinde olan insanın deęiŐimi hayal etme ve geleceği tasarlama arzusunu edebiyat düzleminde değerlendirmeyi amaçlıyoruz. *Dipnot* bölümünde ise, **Emine Sevgi zdamar** edebiyatını ele alacağız. KarŐılaŐtırmalı edebiyat ve Germanistik alanlarında çalıŐan araŐtırmacıların hayli ilgisini çeken yazarın farklı dillerde nasıl alımlandığına bakmak istiyoruz.

Melek Aydoęan